Language Style Guide (Western Armenian)

Լեզուի Ոճի Ուղեցոյց

Introduction

Access to timely and relevant information is important to everyone, especially during emergencies. Effective alerts and warnings are those that result in members of the public taking recommended actions to protect themselves. To ensure that messages are effective when delivered to the whole community, it is critical to include multiple languages and formats. This information needs to be understood, consumable, and actionable by all Californians, including the estimated 7 million for whom English is not their primary language.

To address this issue, the California Governor's Office of Emergency Services (Cal OES) has created this Language Style Guide to assist alerting authorities. The Guide is a key resource in the issuance of multilingual emergency notifications in a manner reflective of the key linguistic features of the source emergency notifications templates. This style guide is intended to be used in conjunction with the Wireless Emergency Alert Library of translated Emergency Notification Language Templates available on the CalAlert.org website.

Nothing in this guide is intended to conflict with, or supersede, any existing arrangement for dissemination of public alerts and warnings by local, state, or federal agencies.

Յառաջաբան

Ժամանակին եւ համապատասխան տեղեկութեան հասանելիութիւնը կարեւոր է բոլորին համար, յատկապէս անակնկալ դէպքի ժամանակ: Արդիւնաւէտ ահազանգերն ու զգուշացումներն անոնք են, որոնք ժողովուրդին կը պատճառեն ձեռնարկել առաջարկուող գործողութիւններ ինքզինքնին պաշտպանելու համար: Վստահեցնելու համար որ հաղորդագրութիւնները արդիւնաւէտ են, փոխանձելու ատեն ամբողջ համայնքին, կարեւոր է ներառել բազմաթիւ լեզուներ եւ ձեւեր: Այս տեղեկութիւնը պէտք է ըլլայ հասկնալի, սպառելի, եւ դատավարելի բոլոր Գալիֆորնիայի բնակիչներուն համար, ներառեալ մօտ 7 միլիոնը, որոնց համար անգլերէնը իրենց հիմնական լեզուն չէ:

Այս խնդիրը լուծելու համար Գալիֆորնիայի նահանգապետի Արտակարգ իրավիճակներու ծառայութիւններու գրասենեակը (California Governor's Office of Emergency Services, Cal OES) ստեղծած է այս Լեզուի Ոճի Ուղեցոյցը՝ ահազանգող մարմիններուն օգնելու համար: Ուղեցոյցը հիմնական աղբիւր է արտակարգ իրավիճակներու բազմալեզու ծանուցումներու տրամադրման համար, որն կ՛արտացոլէ աղբիւրի արտակարգ ծանուցումներու ձեւանմուշներու հիմնական լեզուական առանձնայատկութիւնները: Այս ոճի ուղեցոյցը նախատեսուած է օգտագործելու CalAlert.org կայքէջին հասանելի

Արտակարգ իրավիճակներու ծանուցման լեզուի թարգմանուած ձեւանմուշներու անլար արտակարգ իրավիճակներու ահազանգման գրադարանի հետ համատեղ:

Այս ուղեցոյցին մէջ ոչինչ նախատեսուած չէ հակասելու կամ փոխարինելու տեղական, նահանգային կամ դաշնային գործակալութիւններու կողմէ հանրային ահազանգերու եւ նախազգուշացումներու տարածման որեւէ գոյութիւն ունեցող կանոնին:

Background

Emergency notifications must be accessible to, and understandable by, diverse populations to effectively relay information regarding threats or hazards. Messaging should be clear, consistent, and linguistically appropriate.

The state of California is comprised of many diverse communities, some of which include individuals with Limited English Proficiency. Identifying the most commonly used languages and having a process in place to translate warning messages, will ensure the greatest number of individuals understand the warnings being sent. It is important, however, to not let the inability to translate a message delay notification when time is of the essence and lives are at risk.

California Code of Regulations §8594.16 specifies that emergency notifications issued to the public shall be translated into two of the most commonly spoken languages other than English in any impacted county or counties.

Written correspondence is typically more formal than verbal communication. Therefore, certain considerations are called for when communicating in languages other than English. For example, when utilizing translation services, it is preferable to contract with local translators. There are multiple world language interpreting and translation service providers.

Jurisdictions should identify a world language service providers and establish contracts for services prior to any disaster to ensure timely and effective communication during events. Language service contracts should be available 24/7 to bridge any communication gaps quickly, efficiently, and in an attentive manner during steady state and in times of crisis.

Jurisdictions should be aware that written English and target languages present differently due to certain basic concepts for writing. Examples include:

Use of capital letters in headlines,

Use of capital letters in general (languages have different grammar rules),

Some punctuation marks that have different usages (colon, dash, etc.),

References to seasonal conditions in the source (for example, "Last summer, the agency..." considering “summer" resonates to a different time of the year for certain cultures.)

Names of agencies, including acronyms, should remain untranslated and include a description of the service provided, as needed.

In some cases, there is no equivalent term. In this case, provide the original name and an appropriate equivalent in parenthesis.

Նախապատմութիւն

Անակնկալ դէպքերու մասին ծանուցումները պէտք է հասանելի եւ հասկնալի ըլլան տարբեր բնակիչներու համար՝ որպէսզի արդիւնաւէտ փոխանցում ըլլայ սպառնալիքներու կամ վտանգներու ժամանակ: Հաղորդագրութիւնները պէտք է ըլլան պարզ, հետեւողական եւ լեզուական առումով համապատասխան:

Գալիֆորնիա նահանգը բաղկացած է բազմաթիւ տարբեր համայնքներէ, ոմանց մէկ մասը կը ներառեն անգլերէնի սահմանափակ իմացութիւն: Առավել յաճախ օգտագործուող լեզուներու յայտնաբերումը եւ նախազգուշական հաղորդագրութիւններու թարգմանութեան գործընթացի առկայութիւնը կը վստահեցնէ որ ուղարկուող նախազգուշացումները հասկընալի ըլլան մեծամասնութեան: Այսուամենայնիւ, կարեւոր է թոյլ չի տալ, որ հաղորդագրութիւն թարգմանելու անկարողութիւնը, յետաձգէ ծանուցումը, երբ ժամանակն էական է, եւ կեանքը վտանգի տակ է:

Գալիֆորնիայի կանոններու օրինագիրքը §8594.16-ը կը սահմանէ, որ հանրութեանը տրուող արտակարգ իրավիճակներու մասին ծանուցումները պէտք է թարգմանուին հասարակ խօսուող երկու լեզուներու, բացառութեամբ անգլերէնի՝ ազդեցութեան ենթարկուած վարչական շրջանին կամ շրջաններուն մէջ:

Գրաւոր նամակագրութիւնը սովորաբար աւելի պաշտօնական է, քան բանաւորը: Հետեւաբար, պէտք է հաշուի առնել որոշ նկատումներ երբ կը հաղորդակցուի անգլերէնէն բացի այլ լեզուներով: Օրինակ, կ՛օգտագործուի թարգմանչական ծառայութիւններ նախընտրելի է պայմանագիր կնքել տեղական թարգմանիչներու հետ: Կան բազմաթիւ համաշխարհային լեզուներու մեկնաբանութեան եւ թարգմանչական ծառայութիւններ մատուցողներ:

Իրաւասու մարմինները պէտք է բացայայտեն համաշխարհային լեզուական ծառայութիւններ մատուցողներուն եւ ծառայութիւններու համար պայմանագրեր կնքեն աղէտէն առաջ՝ միջոցառումներու ժամանակ, արդիւնաւէտ հաղորդակցութիւն ապահովելու համար: Լեզուներու ծառայութիւններու մատուցման պայմանագրերը պէտք է հասանելի ըլլան 24/7՝ կայուն վիճակի եւ ճգնաժամ պարագային հաղորդակցութիւնը արագ, արդիւնաւէտ եւ ուշադիր ընելու համար:

Իրաւասու մարմինները պէտք է տեղեակ ըլլան, որ գրաւոր անգլերէնը եւ թիրախային լեզուները տարբեր կերպեր են որովհետեւ գրելու համար որոշ հիմնական մտապատկերԸներ կան: Օրինակները կը պարունակեն.

Գլխագիր տառերու օգտագործումը վերնագիրերուն մէջ,

Գլխագիր տառերու օգտագործումը ընդհանրապէս (լեզուները ունին տարբեր քերականական կանոններ),

Որոշ կետադրական նշաններ, որոնք ունին տարբեր գործածութիւն (երկկէտ, գծիկ եւ այլն)

Եղանակային պայմաններուն աղբիւրներ (օրինակ՝ «Անցեալ ամառ, գործակալութիւնը...»՝ հաշուի առնելով «ամառը» որոշակի մշակոյթներու համար կը վերարձագանգ է տարուան տարբեր ժամանակաշրջանին):

Գործակալութիւններու անունները, ներառեալ հապաւումները, պէտք է չի թարգմանու ին եւ անհրաժեշտութեան դէպքին ներառեն մատուցուող ծառայութեան նկարագրութիւնը:

Որոշ դէպքերու մէջ չի կայ համարժէք բառ: Այս դէպքին մէջ նշեցէք բնօրինակ անունը եւ համապատասխան համարժէքը փակագիծի մէջ:

General Rules

Jurisdictions are encouraged to establish a message library with sample messages that have been translated into the languages most commonly used in the communities that they serve. Pre-planned messages can save time in a disaster and ensure accurate translations exist for messages that are critical for the community.

For this determination of translated emergency notifications and prescript templates, the following apply:

Do not translate names of agencies, programs, or proper names

Do not translate locations, streets, cities, counties, etc.

Do not translate signage, or acronyms

Do not translate names of cooling/warming centers, evacuation shelters, distribution or dispensary locations, or names

Do not translate web addresses, email addresses, or hyperlinks

Avoid slang, jargon, or metaphors

Applying concepts found in this Language Style Guidelines will help to enable all Californians to have lifesaving information in a language or format that is accessible and understandable to them.

Ընդհանուր Կանոններ

Իրաւասութիւններուն խրախուսուած է ստեղծել հաղորդագրութիւններու գրադարան՝ օրինակելի հաղորդագրութիւններով, որոնք թարգմանուած են այն լեզուներով, որոնք առաւել յաճախ կ՛օգտագործուին իրենց սպասարկող համայնքներուն մէջ: Նախապէս ծրագրուած հաղորդագրութիւնները կրնան ժամանակ խնայել աղէտի ընթացքին եւ ապահովել ճշգրիտ թարգմանութիւններ, որոնք կարեւոր են համայնքի համար:

Անակնկալ իրավիճակներու թարգմանուած ծանուցումներու եւ դեղատոմսերու ձեւանմուշներու այս որոշման համար կը կիրառուին հետեւեալը.

Մի՛ թարգմանէք գործակալութիւններու անուններ, ծրագիրներ կամ յատուկ անուններ

Մի՛ թարգմանէք վայրեր, փողոցներ, քաղաքներ, շրջաններ և այլն

Մի՛ թարգմանէք ցուցանակներ կամ հապաւումներ

Մի՛ թարգմանէք զովացնող/տաքցնող կեդրոններու, դատարկման ապաստարաններու, բաշխման կամ դարմանատան վայրերը կամ անունները

Մի՛ թարգմանէք կայքէջի հասցէներ, ե-նամակի հասցէներ կամ հիպերհղումներ

Խուսափեցէ՛ք գործածումը կորճալեզուի, կորճաբանութեան կամ փոխաբերութիւններու

Լեզուի ոճի այս ուղեցոյցը յայտնաբերուած հասկացութիւններու կիրառումը կ՛օգնէ բոլոր Գալիֆոռնիայի բնակիչներուն, կեանք փրկող տեղեկութիւն տալ մատչելի եւ հասկընալի լեզուով կամ ձեւաչափով:

Glossary of Standards Emergency Notification Terms and Abbreviations (English)\

Դասական Արտակարգ Իրավիճակներու Յայտարարութեան Պայմաններու եւ Կրճատման Բառարան (Հայերէն)

Access and Functional Needs (AFN): As defined in Government Code section 8593.3, access and functional needs refers to individuals who have developmental, intellectual, or physical disabilities; chronic conditions or injuries; limited English proficiency or non-English speaking; Or, individuals who are older adults, children, or pregnant; living in institutional settings; low-income, homeless, and/or transportation disadvantaged; or from diverse cultures.

Access and Functional Needs (Մուտք եւ Գործառական կարիքներ, AFN). Ինչպէս սահմանուած է Կառավարութեան օրինագիրքը 8593.3 բաժնին մէջ, մուտքի եւ գործառական կարիքները կը վերաբերին այն անհատներուն, որոնք ունին զարգացման, մտաւոր կամ մարմնական հաշմանդամութիւն, երկարատեւ հիւանդութիւններ կամ վնասներ. անգլերէնի սահմանափակ իմացութիւն կամ ոչ իմացութիւն. կամ անհատներ, որոնք չափահասներ են, երեխաներ կամ հղիներ. կ՛ապրին էական պայմաններու մէջ. ցած եկամուտ ունեցող, անտուն եւ/կամ փոխադրութեան անբարենպաստ պայմաններ. կամ տարբեր մշակոյթներէ են:

Advisory: Highlights special conditions that are less serious than a warning, shelter in place, or evacuation. They are for events that may cause significant inconvenience, and if caution is not exercised, it could lead to situations that may threaten life and/or property.

Advisory (Խորհուրդ). Կ'ընդգծէ յատուկ պայմաններ, որոնք աւելի քիչ լուրջ են, քան նախազգուշացումը, տեղի ապաստանը կամ դատարկումը: Անոնք նախատեսուած են այնպիսի իրադարձութիւններու համար, որոնք կրնան զգալի անյարմարութիւններ յառաջացնել, եւ եթէ զգուշութիւն չցուցաբերուի, ան կրնայ պատճառել իրավիճակներ, որոնք կրնան սպառնալ կեանքին եւ/կամ կալուածին:

Agency Representative: A person assigned by a primary, assisting, or cooperating federal, state, territorial, tribal, or local government agency or private entity that has been delegated authority to make decisions affecting that agencies or organization's participation in incident management activities following appropriate consultation with the leadership of that agency.

Agency Representative (Գործակալութեան Ներկայացուցիչ). Անձ մը, որ նշանակուած է գլխաւոր պետի, աջակցող կամ համագործակցող դաշնային, նահանգային, տարածքային, ցեղային կամ տեղական կառավարման գործակալութեան կամ յատուկ կազմակերպութեան կողմէ, որու պատուիրակուած է որոշումներ կայացնել, որոնք կ'ազդեն այդ գործակալութիւններու կամ կազմակերպութեան մասնակցութեան դէպքերու կառավարման գործողութիւններուն հետեւելով համապատասխան խորհրդակցութեան գործակալութեան ղեկավարութեամբ:

Agency: A division of government with a specific function offering a particular kind of assistance. In the Incident Command System (ICS), agencies are defined either as jurisdictional (having statutory responsibility for incident management) or as assisting or cooperating (providing resources or other assistance).

Agency (Գործակալութիւն). Կառավարութեան բաժանմունք է, որ ունի յատուկ գործառնութիւն, եւ կ'առաջարկէ որոշ տեսակի օգնութիւն: Միջադէպքերու հրամանատարութեան համակարգին մէջ (ICS), գործակալութիւնները որոշուած են որպէս իրաւասական (ունենալով օրինագրային պատասխանատուութիւն դէպքի կառավարման) կամ որպէս օժանդակող կամ համագործակցող (տրամադրելով աղբիւրներ կամ այլ օգնութիւն):

Alert: A communication intended to attract attention and warn of a danger or threat.

Alert (Զգուշացում). Հաղորդակցութիւն է, որ նախատեսուած է ուշադրութիւն գրաւելու եւ վտանգի կամ սպառնալիքի նախազգուշացնելու:

Alerting Authority: Public officials that are granted the authority to alert the public of emergency situations through Federal, State, and local laws. These are designated in a local Federal Communication Commission (FCC) Emergency Alert System (EAS) plan, and within a signed Federal Emergency Management Agency (FEMA) Memorandum of Understanding (MOU).

Alerting Authority (Զգուշացնող Մարմին). Պետական պաշտոնեաներ, որոնց տրուած է դաշնային, նահանգային եւ տեղական օրէնքներու միջոցով ժողովուրդին տեղեկացնել արտակարգ իրավիճակներու մասին: Անոնք նշանակուած են Կապի տեղական Դաշնային Հաղորդակցութեան Յանձնաժողովի (FCC) Արտակարգ Իրավիճակներու Ահազանգման Համակարգի (EAS) ծրագրին մէջ, ի համաձայն ստորագրուած Արտակարգ Իրավիճակներու Կառավարման Դաշնային Գործակալութեան (FEMA) Փոխըմբռնման յուշագրի (MOU):

Alerting Originator: Alerting Originators are designated individuals who have been designated the authority and have the training to draft and distribute the alert and warning message through the approved notification systems.

Alerting Originator (Զգուշացնող Սկզբնապատճառ). Զգուշացնող կազմակերպիչները նշանակուած անձեր են, որոնք ունին ուսուցում նախազգուշացման եւ նախազգուշացման հաղորդագրութիւնը մշակելու եւ տարածելու հաստատուած յայտարարութեան համակարգերու միջոցով:

Alert Origination Tool: Alert origination tools are software products used by emergency managers, public safety officials, and other alerting authorities to create and send critical lifesaving messages to the public or to other emergency management officials for collaboration.

Alert Origination Tool (Զգուշացումներու Սկզբնաւորման Գործիք). Զգուշացման սկզբնաւորման գործիքները ծրագրային արտադրանք են, որոնք կ'օգտագործուին արտակարգ իրավիճակներու կառավարիչներու, հանրային անվտանգութեան պաշտօնեաներու եւ ահազանգող այլ մարմիններու կողմէն՝ ստեղծելու եւ ուղարկելու կարեւոր փրկարար հաղորդագրութիւններ ժողովուրդին կամ արտակարգ իրավիճակներու կառավարման այլ պաշտօնեաներուն համագործակցութեան նպատակով:

AMBER Alert: The AMBER Alert Program is a voluntary partnership between law-enforcement agencies, broadcasters, transportation agencies, and the wireless industry, to activate an urgent bulletin in the most serious child-abduction cases. AMBER alerts are one of the three categories of Wireless Emergency Alerts (WEA).

AMBER Alert (AMBER Զգուշացում). AMBER Զգուշացման ծրագիրը կամաւոր համագործակցութիւն է իրաւապահ մարմիններու, հեռարձակողներու, փոխադրութեան գործակալութիւններու եւ անլար արդիւնաբերութեան միջեւ՝ երեխաներու առեւանգման ամէնալուրջ դէպքերու համար անհրաժեշտ տեղեկագիր գործօն դարձնելու համար: AMBER զգուշացումները անլար նակնկալ Դէպքի Զգուշացման (WEA) երեք հանգամանքներէն մէկն են:

American Red Cross: The American Red Cross, a humanitarian organization led by volunteers and guided by its Congressional Charter and the Fundamental Principles of the International Red Cross Movement, will provide relief to victims of disaster and help people prevent, prepare for, and respond to emergencies.

American Red Cross (Ամերիկեան Կարմիր Խաչ). Ամերիկեան Կարմիր Խաչը մարդասիրական կազմակերպութիւն է, որ կը ղեկավարուի կամաւորներու կողմէն եւ կ'առաջնորդուի իր երեսփոխանական կանոնադրութեամբ եւ Կարմիր խաչի միջազգային շարժման հիմնարար սկզբունքներով, օգնութիւն կը տրամադրէ աղէտէն տուժածներուն եւ կ'օգնէ մարդոց արգիլել, պատրաստել եւ արձագանքել արտակարգ իրավիճակներուն:

Authority: The power or right to give orders and/or to make decisions. Authority may be delegated from one entity to another.

Authority (Վարիչ Մարմին). Հրամաններ տալու եւ/կամ որոշումներ կայացնելու իրաւասութիւն կամ իրաւունք է: Լիազորությունը կրնայ փոխանցուիլ մէկ էութիւնէն միւսին:

Civil Danger Warning (CDW): A warning of an event that presents a danger to a significant civilian population. The CDW, which usually warns of a specific hazard and gives specific protective action, has a higher priority than the Local Area Emergency (LAE) (e.g. contaminated water supply, terrorist attack). Public protective actions could include evacuation, shelter in place, or other actions (such as boiling contaminated water or seeking medical treatment).

Civil Danger Warning (CDW, Քաղաքացիական Վտանգի Նախազգուշացում). Իրադարձութեան նախազգուշացում է, որ վտանգ կը ներկայացնէ զգալի քաղաքացիական բնակչութեան: CDW-ն, սովորաբար կը զգուշացնէ յատուկ վտանգի եւ կու տայ յատուկ պաշտպանիչ գործողութիւններ, ունի աւելի բարձր առաջնահերթութիւն, քան Տեղական Տարածքային Արտակարգ իրավիճակները (LAE) (օրինակ՝ աղտոտած ջուրի պաշար ահաբեկչական յարձակում): Հանրային պաշտպանական գործողութիւնները կրնան ներառել դատարկում, պատսպարանի տեղ կամ այլ գործողութիւններ (օրինակ՝ աղտոտ ջուր եռացնելը կամ բժշկական դարմանում փնտռելը):

Civil Emergency Message (CEM): An emergency message regarding an in-progress or imminent significant threat(s) to public safety and/or property. The CEM is a higher priority message than the Local Area Emergency (LAE), but the hazard is less specific than the Civil Danger Warning (CDW).

Civil Emergency Message (CEM, Քաղաքացիական Արտակարգ Իրավիճակներու Հաղորդագիր). Արտակարգ իրավիճակներու հաղորդագրութիւն մըն է հանրային անվտանգութեան եւ/կամ կալուածի որոնք կը գտնուին կամ մօտալուտ են կարեւոր սպառնալիք(ներու): CEM-ն աւելի առաջնահերթ հաղորդագրութիւն է, քան Տեղական Տարածքի Արտակարգ Իրավիճակները (LAE), սակայն վտանգը ավելի քիչ յատուկ է, քան Քաղաքացիական Վտանգի Նախազգուշացումը (CDW):

Common Terminology: Normally used words and phrases—avoiding the use of different words/phrases for same concepts—to ensure consistency and to allow diverse incident management and support organizations to work together across a wide variety of incident management functions and hazard scenarios.

Common Terminology (Ընդհանուր Եզրաբանութիւն). Սովորաբար գործածուող բառերն ու արտայայտութիւնները՝ խուսափելով գործածումը տարբեր բառերու նոյն

մտապատկերներու/արտայայտութիւններու, որպէսզի ապահովեն կայունութիւնը եւ թոյլատրեն տարբեր միջադէպերու կառավարման եւ աջակցող կազմակերպութիւններուն միասին աշխատանքը միջադէպերու կառավարման պաշտօններու եւ վտանգի յատակագիծներու լայն տեսականիով:

Communications/Dispatch Center: Agency or interagency dispatch centers, 911 call centers, emergency control or command dispatch centers, or any naming convention given to the facility and staff that handles emergency calls from the public and communication with emergency management/response personnel.

Communications/Dispatch Center (Հաղորդակցման/ Պաշտօնագրական Կեդրոն). Գործակալութեան կամ միջանկեալ գործակալութեան կեդրոններ, 911 հեռաձայնի կեդրոններ, արտակարգ իրավիճակներու վերահսկման կամ հրամանատարական պաշտօնագրական կեդրոններ կամ անուանակոչման որեւէ պայմանադրութիւն, որ տրուած է հաստատութեանը եւ անձնակազմին, որ կը սպասարկէ հանրութեան կողմէն շտապ կանչերը եւ կապը արտակարգ իրավիճակներու կառավարման/արձագանքման անձնակազմի հետ:

Complex Fire: Two or more individual incidents located in the same general area which are assigned to a single incident commander or unified command.

Complex Fire (Բարդ Հրդեհ). Երկու կամ աւելի անհատական միջադէպքեր, որոնք տեղաւորուած են նոյն ընդհանուր տարածքին մէջ, որոնք նշանակուած են մէկ միջադէպքի հրամանատարին կամ միասնական հրամանատարութեան:

Cooling Center(s): Facilities that are made available by public, private, and volunteer organizations as a heat relief station. There is no agreement that these facilities will be exempt from power outages.

Cooling Center(s) (Զովացնող Կեդրոն(ներ)). Դիւրասահութիւններ, որոնք հասանելի են պետական, մասնաւոր եւ կամաւորական կազմակերպութիւններու կողմէն որպէս ջերմային օգնութեան կայան: Համաձայնութիւն չիկայ, որ այդ դիւրասահութիւնները հարկազերծ են հոսանքազրկումէն:

Disaster: The occurrence or imminent threat of widespread or severe damage, injury, or loss of life or property, or significant adverse impact on the environment, resulting from any natural or technological hazards, or a terrorist act, including but not limited to fire, flood, earthquake, wind, storm, hazardous substance incident, water contamination requiring emergency action to avert danger or damage, epidemic, air contamination, blight, drought, infestation, explosion, civil disturbance, or hostile military or paramilitary action.

Disaster (Աղէտ). Լայնատարած կամ ծանր վնասի, վնասվածքի, կեանքի կամ կալուածի կորուստի կամ շրջակայ միջավայրի վրայ զգալի անբարենպաստ ազդեցութեան յառաջացումը կամ անմիջական սպառնալիքը, որ կը բխի որեւէ բնական կամ արուեստագիտական վտանգէ կամ ահաբեկչական արարէ, ներառեալ, բայց չսահմանափակուելով կրակը, ջրհեղեղը, երկրաշարժը, քամին, փոթորիկը, վտանգաւոր նիւթերու միջադէպքը, ջուրի աղտոտումը, որ կը պահանջէ վտանգը կամ վնասը կանխելու

համար արտակարգ գործողություններ, համաճարակը, օդի ապականութիւնը, ախտահարումը, չորութիւնը, նեղացնումը, պայթումը, քաղաքացիական անկարգութիւնները կամ թշնամական ռազմական կամ կիսառազմական կռիւը:

Emergency: A suddenly occurring and often unforeseen situation which is determined by the Governor to require state response or mitigation actions to immediately supplement local government in protecting lives and property, to provide for public health and safety, or to avert or lessen the threat of a disaster. Local government's adaptation of this definition connotes an event that threatens or actually does inflict damage to people or property, exceeds the daily routine type of response, and still can be dealt with using local internal and mutual aid resources.

Emergency (Արտակարգ Իրավիճակ). Յանկարծակի յառաջացող եւ յաճախ չնախատեսուած իրավիճակ, որ կը սահմանուի կառավարիչի կողմէն՝ պահանջելու պետական արձագանք կամ մեղմացնող գործողութիւններ՝ տեղական ինքնակառավարման մարմիններուն անհապաղ լրացնելով կեանքը եւ կալուածը պաշտպանելու, հանրային առողջութեան եւ անվտանգութեան ապահովման, կամ կանխելու կամ նւազեցնելու վտանգը աղէտին: Տեղական իշխանութիւններու կողմէն այս սահմանման հարմարեցումը կ'ենթադրէ մէկ իրադարձութիւն, որ կը սպառնայ կամ իրապէս վնաս կը հասցնէ մարդոց կամ կալուածին, կը գերազանցէ ամէնօրեայ վարժութեան պատասխանը եւ թերեւս կրնայ լուծել տեղական ներքին եւ փոխօգնութեան աղբիւրներու միջոցով:

Emergency Assistance: Assistance which may be made available under an emergency declaration. In general, Federal support to State and local efforts to save lives, protect property and public health and safety, and lessen or avert the threat of a catastrophe.

Emergency Assistance (Արտակարգ Օգնութիւն). Օգնութիւն է, որ կրնայ հասանելի ըլլալ արտակարգ դրութեան յայտարարութեան: Ընդհանուր առմամբ, դաշնային աջակցութիւնը նահանգին եւ տեղական ջանքերուն՝ կեանքեր փրկելու, սեփականութիւնը եւ հանրային առողջութիւնն ու անվտանգութիւնը պաշտպանելու եւ աղէտին վտանգը նւազեցնելու կամ կանխելու համար է:

Emergency Operations Center (EOC): The physical location at which the coordination of information and resources to support incident management (on-scene operations) activities normally takes place. An EOC may be a temporary facility or may be located in a more central or permanently established facility, perhaps at a higher level of organization within a jurisdiction. EOCs may be organized by major functional disciplines (e.g., fire, law enforcement, medical services), by jurisdiction (e.g., Federal, State, regional, tribal, city, county), or some combination thereof.

Emergency Operations Center (EOC, Արտակարգ Իրավիճակներու Գործառնութեան Կեդրոն). ֆիզիքական վայրը, ուր սովորաբար տեղի կ'ունենայ համակարգումը տեղեկութեան եւ աղբիւրներու աջակցելու միջադէպքերու կառավարման (դէպքի վայրին մէջ գործառնութիւններ) գործողութիւններուն: EOC-ը կրնայ ըլլալ ժամանակաւոր դիւրասահութիւն կամ կրնայ տեղաւորուիլ աւելի կեդրոնական կամ մշտապէս ստեղծուած հաստատութեան մէջ, թերեւս իրաւասութեան շրջանակներուն մէջ կազմակերպութեան

աւելի բարձր մակարդակով: EOC-ները կրնան կազմակերպուիլ ըստ հիմնական գործառնութեան առարկաներու (օրինակ՝ հրդեհ, իրաւապահ մարմիններ, բժշկական ծառայութիւններ), ըստ իրաւասութեան (օրինակ՝ դաշնային, նահանգային, տարածաշրջանային, ցեղային, քաղաքային, շրջանային) կամ անոնց համակցութեամբ:

Exercise: An exercise is an instrument to train for, assess, practice, and improve performance in prevention, protection, mitigation, response, and recovery capabilities in a risk-free environment. Exercises can be used for testing and validating policies, plans , procedures, training, equipment, and interagency agreements; clarifying and training personnel in roles and responsibilities; improving interagency coordination and communications; improving individual performance; identifying gaps in resources; and identifying opportunities for improvement.

Exercise (Փորձ). Փորձը վտանգէ զերծ միջավայրի մէջ կանխարգելման, պաշտպանութեան, մեղմացման, արձագանքման եւ վերականգնման հնարաւորութիւններու համար մարզուելու, գնահատելու, կիրառելու եւ կատարելագործելու գործիք է: Փորձերը կրնան օգտագործուիլ քաղաքականութեան, ծրագիրներու, գործարկութիւններու, վերապատրաստման, սարքաւորումներու եւ միջանկեալ գործակալութեան համաձայնագրերու փորձարկման եւ վաւերացման համար, անձնակազմի յստակացում, դերերու եւ պարտականութիւններու վերապատրաստում, միջանկեալ գործակալութեան համակարգման եւ հաղորդակցութեան բարելաւում, անհատական կատարումի բարելաւում, աղբիւրներու պակասի յայտնաբերում, եւ բարելաւման առիթներու բացայայտում:

Evacuation – The action of evacuating a person or a place.

Evacuation (Դատարկում) – Մարդու կամ վայրի դատարկման գործողութիւն:

Freeze: A freeze is when the surface air temperature is expected to be 32°F or below over a widespread area for a climatologically significant period of time.

Freeze (Սառեցնել). Սառեցնելը այն է, երբ մակերեսային օդի ջերմաստիճանը կ’ակնկալուի 32°F կամ ցած՝ լայն տարածուած տարածքի մէջ կլիմայական նշանակալի ժամանակամիջոցի մէջ:

First Responders: Refers to individuals who in the early stages of an incident are responsible for the protection and preservation of life, property, evidence, and the environment, including emergency response providers as defined in Section 2 of the Homeland Security Act of 2002 (6 U.S.C. 101). It includes emergency management, public health, clinical care, public works, and other skilled support personnel (e.g., equipment operators) who provide immediate support services during prevention, response, and recovery operations.

First Responders (Առաջին Արձագանքողներ). Կը վերաբերի այն անձերուն, որոնք միջադէպքի սկզբնաշրջանին պատասխանատու են կեանքի, կալուածի, ապացոյցներու եւ շրջակայ միջավայրի պաշտպանութեան եւ պահպանման, ներառեալ արտակարգ իրավիճակներու արձագանքման ծառայութիւններ մատուցողներուն, ինչպէս սահմանուած է 2002 թուականի Հայրենական անվտանգութեան արարի 2-րդ բաժնին մէջ (6 U.S.C. 101): Ան կը ներառէ արտակարգ իրավիճակներու կառավարում, հանրային

առողջապահութիւն, դարմանական խնամք, հասարակական աշխատանքներ եւ այլ կարող աջակցող անձնակազմ (օրինակ՝ սարքաւորումներու գործարկուներ), որոնք անմիջական աջակցութեան ծառայութիւններ կը մատուցեն կանխարգելման, արձագանքման եւ վերականգնման գործողութիւններու ընթացքին:

Flood: An overflowing of a large amount of water beyond its normal confines, especially over what is normally dry land.

Flood (Ջրհեղեղ). Մեծ քանակութեամբ ջուրի յորդում իր սովորական սահմաններէն դուրս, յատկապէս բնականոն կերպով չոր հողի վրայ:

Hazard: Something that is potentially dangerous or harmful, often the root cause of an unwanted outcome.

Hazard (Վտանգ). Թէական վտանգաւոր կամ վնասակար դէպք մըն է, որ յաճախ անցանկալի հիմնական պատճառի արդիւնք է:

Hazard Probability: The estimated likelihood that a hazard will occur in a particular area.

Hazard Probability (Վտանգի Հաւանականութիւն). Որոշ տարածքի մէջ վտանգի յառաջացման հաւանականութիւն է:

Hazard Risk: A quantitative product of the probability of a hazard occurring and the projected consequence of the impact.

Hazard Risk (Փորձանքի Վտանգ). Վտանգի յառաջացման հաւանականութեան եւ ազդեցութեան կանխատեսուող հետեւանքներու քանակական արդիւնք մըն է:

Hurricane: A storm with a violent wind; a wind of force 12 on the Beaufort scale (equal to or exceeding 64 knots or 74 miles per hour)

Hurricane (Որոտամրրիկ). Սաստիկ քամիով փոթորիկ է, Բոֆորտի աստիճանի 12 ուժգնութեան քամի (հաւասար կամ գերազանցող 64 հանգոյց կամ 74 մղոն ժամը)

Incident Command System (ICS): A standardized on-scene emergency management construct specifically designed to provide for the adoption of an integrated organizational structure that reflects the complexity and demands of single or multiple incidents, without being hindered by jurisdictional boundaries. ICS is the combination of facilities, equipment, personnel, procedures, and communications operating within a common organizational structure, designed to aid in the management of resources during incidents. It is used for all kinds of emergencies and is applicable to small as well as large and complex incidents. ICS is used by various jurisdictions and functional agencies, both public and private, to organize field-level incident management operations.

Incident Command System (ICS, Միջադէպքերու Հրամանատարութեան Համակարգ). Արտակարգ իրավիճակներու կառավարման կանոնաւորուած կառուցվածք է, որ յատուկ ձեւով նախագծուած է ապահովելու միասնական կազմակերպչական կառուցուածքի որդեգրութիւն, որ կ’արտացոլէ մէկ կամ մի քանի միջադէպքերու բարդութիւնն ու պահանջները՝ առանց իրաւասութեան սահմաններու խոչընդոտման: ICS-ը

սարքաւորումներու, անձնակազմի, ընթացակարգերու եւ դիւրասահութիւններու համակցութիւն է, որոնք կը գործեն ընդհանուր կազմակերպչական կառուցուածքի մէջ, եւ նախատեսուած են միջադէպքերու ժամանակ աղբիւրներու կառավարմանը օգնելու: Ան կ'օգտագործուի բոլոր տեսակի արտակարգ իրավիճակներու եւ կիրարկելի է փոքր, ինչպէս նաեւ խոշոր եւ բարդ միջադէպքերու: ICS-ն կ'օգտագործուի տարբեր իրաւասութիւններու եւ պաշտօնի գործակալութիւններու կողմէն՝ պետական եւ անձնական, կազմակերպելու համար դաշտային մակարդակով դէպքերու կառավարման գործողութիւններ:

Integrated Public Alert and Warning System (IPAWS): In the event of a national emergency, the President will be able to use IPAWS to send a message to the American people quickly and simultaneously through multiple communications pathways. IPAWS is available to United States Federal, State, local, territorial and tribal government officials as a way to alert the public via the Emergency Alert System, Wireless Emergency Alerts (WEA), NOAA Weather Radio and other National Weather Service dissemination channels, the internet, existing unique warning systems, and emerging distribution technologies.

Integrated Public Alert and Warning System (IPAWS, Հանրային Ահազանգման եւ Նախազգուշացման Ամբողջացած Համակարգ). Ազգային արտակարգ իրավիճակի դէպքին նախագահը կրնայ IPAWS-ի միջոցով հաղորդագրութիւն ուղարկել Ամերիկայի ժողովուրդին արագ եւ միաժամանակ բազմաթիւ հաղորդակցման ուղիներու միջոցով: IPAWS-ը հասանելի է Միացեալ Նահանգներու դաշնային, նահանգային, տեղական, տարածքային եւ ցեղային կառավարութեան պաշտօնեաներուն որպէս ժողովուրդին ծանուցելու միջոց Արտակարգ իրավիճակներու ահազանգման համակարգի, անլար արտակարգ իրավիճակներու ազդանշաններու (WEA), NOAA եղանակային ձայնասփիւռի եւ Ազգային եղանակային ծառայութեան տարածման այլ ալիքներու, համացանցի միջոցով, գոյութիւն ունեցող եզակի նախազգուշացման համակարգեր եւ յառաջացող բաշխման արուեստագիտութիւններ:

Jurisdiction: A range or sphere of authority. Public agencies have jurisdiction at an incident related to their legal responsibilities and authority for incident mitigation. Jurisdictional authority at an incident can be political or geographical (e.g., city, county, state or federal boundary lines) or functional (e.g., police department, health department).

Jurisdiction (Իրաւասութիւն). Լիազորութիւններու շրջանակ կամ ոլորտ է: Հանրային մարմինները իրաւասու են օրինական պատասխանատուութեան՝ մեղմացնելու միջադէպերը: Միջադէպքի իրաւազորութիւնը կրնայ ըլլալ քաղաքական կամ աշխարհագրական (օրինակ՝ քաղաք, շրջան, նահանգ կամ դաշնային սահմանագծեր) կամ գործառական (օրինակ՝ ոստիկանութեան բաժանմունք, առողջապահութեան վարչութիւն):

Jurisdictional Agency: The agency having jurisdiction and responsibility for a specific geographical area, or a mandated function.

Jurisdictional Agency (Իրաւասութեան Գործակալութիւն). Գործակալութիւնը որ ունի իրաւազորութիւն եւ պատասխանատուութիւն որոշ աշխարհագրական տարածքի կամ լիազորուած պաշտօնի համար:

Law Enforcement Warning (LEW): A warning of a bomb explosion, riot, or other criminal event (e.g. a jailbreak). An authorized law enforcement agency may blockade roads, waterways, or facilities, evacuate or deny access to affected areas, and arrest violators or suspicious persons.

Law Enforcement Warning (LEW, Իրաւապահ Մարմիններու Նախազգուշացում,). Նախազգուշացում է ռումբի պայթումի, խռովութեան կամ այլ ոճրային իրադարձութեան (օրինակ՝ բանտէն դուրս գալ): Լիազորուած իրաւապահ մարմինը կրնայ շրջափակել ճանապարհները, ջրային ուղիները կամ դիւրասահութիւնները, դատարկել կամ արգիլել մուտքը ազդուած տարածքներուն եւ ձերբակալել խախտողներուն կամ կասկածելի մարդոց:

Local Area Emergency (LAE): An emergency message that defines an event that, by itself, does not pose a significant threat to public safety and/or property. However, the event could escalate, contribute to other more serious events, or disrupt critical public safety services. Instructions, other than public protective actions, may be provided by authorized officials. Examples include a disruption in water, electric or natural gas service, or a potential terrorist threat where the public is asked to remain alert.

Local Area Emergency (LAE, Տեղական Տարածքի Արտակարգ Իրավիճակ). Արտակարգ հաղորդագրութիւն է, որ կը սահմանէ իրադարձութիւն, որ ինքնին էական վտանգ չի ներկայացներ հանրային ապահովութեան եւ/կամ կալուածի: Այսուամենայնիւ, իրադարձութիւնը կրնայ բարձրանայ, նպաստել այլ աւելի լուրջ իրադարձութիւններու կամ խաթարել հանրային ապահովութեան կարեւորագոյն ծառայութիւնները: Հրահանգներ, բացառութեամբ հանրային պաշտպանութեան գործողութիւններու, կրնան տրուիլ լիազորուած պաշտօնեաներու կողմէն: Օրինակները կը ներառեն ջուրի, ելեկտրականութեան կամ բնական կազի ծառայութեան խափանումը կամ հնարաւոր ահաբեկչական սպառնալիքը, ուրտեղ ժողովուրդէն կը խնդրեն զգուշ մնալ:

Local Government: Public entities responsible for the security and welfare of a designated area as established by law. A county, municipality, city, town, township, local public authority, special district, intrastate district, council of governments (regardless of whether the council of governments is incorporated as a nonprofit corporation under State law), regional or interstate government entity, or agency or instrumentality of a local government; an Indian tribe or authorized tribal entity, or in Alaska a Native village or Alaska Regional Native Corporation; a rural community, unincorporated town or village, or other public entity.

Local Government (Տեղական Կառավարութիւն). Պետական կազմակերպութիւններ պատասխանատու են սահմանուած տարածքի անվտանգութեան եւ բարեկեցութեան օրէնքին համաձայն: Կրնայ ըլլալ վարչաշրջան, քաղաքապետութիւն, քաղաք, աւանութիւն, թաղամաս, տեղական պետական մարմին, յատուկ շրջան, ներպետական շրջան, կառավարութիւններու խորհուրդ (անկախ ատկէ, թէ կառավարութիւններու խորհուրդը նահանգային օրէնսդրութեամբ միակազմուած է որպէս շահոյթ չհետապնդող միութիւն),

տարածաշրջանային կամ միջպետական կառավարական կազմակերպութիւն, կամ տեղական ինքնակառավարման մարմին կամ միջոց. հնդկական ցեղ կամ լիազորուած ցեղային միաւոր, կամ Ալասկայի բնիկ գիւղ կամ Ալասկայի տարածաշրջանային բնիկ միութիւն, գիւղական համայնք, չմիակազմուած քաղաք կամ գիւղ կամ այլ հասարակական կազմակերպութիւն:

Major Disaster: As defined under the Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act (42 U.S.C. 5122), a major disaster is any natural catastrophe (including any hurricane, tornado, storm, high water, wind-driven water, tidal wave, tsunami, earthquake, volcanic eruption, landslide, mudslide, snowstorm, or drought), or, regardless of cause, any fire, flood, or explosion, in any part of the United States, which in the determination of the President causes damage of sufficient severity and magnitude to warrant major disaster assistance under this Act to supplement the efforts and available resources of States, tribes, local governments, and disaster relief organizations in alleviating the damage, loss, hardship, or suffering caused thereby.

Major Disaster (Մեծ Աղէտ). Ինչպէս սահմանուած է Ռոպերթ Տ. Սթաֆորտ Տիսդըր Օգնութեան եւ Տագնապի Նպաստի Արարին (42 ԱՄՆ. 5122) համաձայն, մեծ աղէտը կը համարուի որեւէ բնական աղէտ (ներառեալ որեւէ փոթորիկ, փոթորկահով, մրրիկ, բարձր ջուր, քամիէ յառաջացած ջուր, ծովաշարժային ալիք, ցունամի, երկրաշարժ, հրաբուխի ժայթքում, սողանք, հողավէժ, ձնաբուք կամ չորութիւն), կամ, անկախ պատճառներէ, որեւէ հրդեհ, ջրհեղեղ կամ պայթում Միացեալ Նահանգներու որեւէ մասին մէջ, որ, նախագահի որոշմամբ, բաւականաչափ պատճառած է սաստիկ եւ մեծ վնաս, երաշխաւորելու, սոյն որոշուած օրէնքի համաձայն, մեծ օգնութիւն պետութիւններու, ցեղերու, տեղական ինքնակառավարման մարմիններու կողմէ աղէտներու ժամանակ եւ հայթայթելու օգնութիւն, ջանքեր ու հասանելի միջոցներ մեղմելու համար վնասը, կորուստը, դժուարութիւնը կամ տառապանքը:

Major Disaster Declaration (Federal): A declaration by the President of the United States based upon criteria and authority described in the Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act, as amended. The Presidential declaration of a major disaster is warranted when a hazard impact “causes damage of sufficient severity and magnitude to warrant Federal disaster assistance to supplement the efforts and available resources of States, local governments, and the disaster relief organizations in alleviating the damage, loss, hardship, or suffering.” Funding comes from the President's Disaster Relief Fund, which is managed by FEMA, and the disaster aid programs of other participating Federal departments and agencies. A Presidential major disaster declaration triggers long-term Federal recovery programs, some of which are matched by State programs, and designed to help disaster victims, businesses, and public entities.

Major Disaster Declaration (Federal) (Մեծ Աղէտներու Հռչակագիր (Դաշնային)). Միացեալ Նահանգներու Նախագահի յայտարարութիւն մըն է, որ հիմնուած է փոփոխուած չափորոշիչներու եւ լիազորութիւններու վրայ, որոնք նկարագրուած են Ռոբերտ Թ. Իսոշոր աղէտի մասին: Նախագահի յայտարարութիւնը երաշխաւորուած է, երբ վտանգի ազդեցութիւնը «կ’առաջացնէ բաւականաչափ ծանրութեան եւ մեծութեան

վնաս, որը կ’երաշխաւորէ աղէտներու դէմ դաշնային օգնութիւնը՝ լրացնելու նահանգներու, տեղական կառավարման մարմիններու եւ աղէտներու օգնութեան կազմակերպութիւններու ջանքերն ու հասանելի աղբիւրները՝ վնասը մեղմելու համար, կորուստ, դժուարութիւն կամ տառապանք»: Հիմնադրամը կը ստացուի Նախագահի աղէտներու օգնութեան հիմնադրամէն, որ կը կառավարուի FEMA-ի կողմէն, եւ այլ մասնակից դաշնային բաժանումէ եւ գործակալութիւններու աղէտներու օգնութեան ծրագրերէն: Նախագահական մեծ աղէտի յայտարարութիւնը կը գործարկէ վերականգնման երկարաժամկէտ դաշնային ծրագրեր, որոնցմէ մի քանի հատը կը յարմարին պետական ծրագիրներուն հետ եւ նախատեսուած են աղէտէն տուժածներուն, ձեռնարկութիւններուն եւ հասարակական կազմակերպութիւններուն օգնելու համար:

Memorandum of Understanding (MOU): An agreement document between two or more parties outlined in a formal document. It is not legally binding but signals the willingness of the parties to move forward with a contract laying out the guidelines under which each party will operate.

Memorandum of Understanding (MOU, Հասկացողութեան Յուշագիր). Պայմանագրի փաստաթուղթ մըն է երկու կամ աւելի կողմերու միջեւ, որ նկարագրուած է պաշտօնական փաստաթղթի մէջ: Այն իրաւաբանօրէն պարտաւորիչ չէ, բայց կ’ազդարարէ կողմերու պատրաստակամութիւնը՝ դէպի առաջ շարժելու պայմանագիր կնքելու, որ կը սահմանէ այն ուղենիշները, որոնց համաձայն իւրաքանչիւր կողմ կ’աշխատի:

Mitigation: The capabilities necessary to reduce loss of life and property by lessening the impact of disasters.

Mitigation (Մեղմացում). Կարողութիւններ որոնք անհրաժեշտ են նուազեցնելու կեանքի եւ կալուածի կորուստները նուաճելով աղէտներու ազդեցութիւնը:

Mutual-Aid Agreement: Written agreement between agencies and/or jurisdictions that they will assist one another upon request, by furnishing personnel, equipment, and/or expertise in a specified manner.

Mutual-Aid Agreement (Փոխօգնութեան Համաձայնագիր). Գրաւոր համաձայնութիւն է գործակալութիւններու եւ/կամ իրաւասութիւններու միջեւ, որոնք կ’աջակցին միայն խնդրանքով՝ տրամադրելով անձնակազմ, սարքաւորումներ եւ/կամ փորձագիտութիւն որոշ ձեւով:

National Warning System (NAWAS): A communication system of the federal government which provides warning to the population of an attack or other national emergency. Reception is at local and state warning points.

National Warning System (NAWAS, Նախազգուշացման Ազգային Համակարգ). Դաշնային կառավարութեան հաղորդակցման համակարգ է, որ կը նախազգուշացնէ բնակչութեանը յարձակման կամ այլ ազգային արտակարգ իրավիճակներու մասին: Ընդունելութիւնը տեղի կ’ունենայ տեղական եւ պետական նախազգուշացման վայրերուն մօտ:

National Weather Services (NWS): Federal government agencies charged with weather related reporting and projections.

National Weather Services (NWS, Եղանակի Ազգային Ծառայութիւններ). Դաշնային կառավարական գործակալութիւնները պատասխանատու են եղանակի վերաբերեալ տեղեկագրութիւններու եւ կանխատեսումներու:

NOAA Weather Radio: "The voice of the National Weather Service" – NOAA Weather Radio broadcasts National Weather Service warnings, watches, forecasts and other hazard information 24 hours a day. It is provided as a public service by NOAA. The NOAA Weather Radio network has more than 480 stations in the 50 states and near adjacent coastal waters, Puerto Rico, the U.S. Virgin Islands and U.S. Pacific Territories.

NOAA Weather Radio (NOAA Եղանակային Ձայնասփիւռ). «Ազգային եղանակային ծառայութեան ձայնը» – NOAA Եղանակային ձայնասփիւռը 24 ժամ կը հեռասփռէ Ազգային Եղանակային ծառայութեան նախազգուշացումները, ժամացոյցները, կանխատեսումները եւ այլ վտանգի մասին տեղեկութիւն: Ան կը տրամադրէ որպէս հանրային ծառայութիւն NOAA-ի կողմէն: NOAA Եղանակային ձայնասփիւռը ցանցը ունի աւելի քան 480 կայան 50 նահանգներու մէջ եւ յարակից եզերային ջուրերու մօտ, Փուերտո Ռիքոյի մէջ, ԱՄՆ Վիրճինեան կղզիներուն մէջ եւ ԱՄՆ Խաղաղ ովկիանոսեան տարածքներուն մէջ:

NOAA Radio's Specific Area Message Encoding (SAME): provides in a digital format specific, timely information on the nature and location of a threat to the safety of those most immediately at risk from severe weather or other hazards. Its greatest value is to significantly improve the automatic selection and distribution of messages about events that threaten people and/or property.

NOAA Radio's Specific Area Message Encoding (SAME, NOAA Ձայնասփիւռի Յատուկ Տարածքի Հաղորդագրութիւններու encoding). Մատնային ձեւաչափով կը տրամադրէ յատուկ, ժամանակեայ տեղեկութիւն այն մարդոց ապահովութեանը սպառնացող վտանգի բնոյթի եւ գտնուելու վայրին մասին, ովքեր անմիջապէս վտանգի տակ կը գտնուին եղանակային ծանր օդի վիճակէն կամ այլ վտանգներէն: Անոր ամէնամեծ արժէքը այն է, զարգացնել հաղորդագրի ինքնազօր ընտրութիւնն ու բաշխումն էականորէն այն մարդոց եւ/կամ կալուածին մասին որոնք սպառնած են իրադարձութիւններու:

Non-Weather Emergency Message (NWEM): NWEM refers to emergency messages for the public about hazardous events that are originated by government organizations other than the National Weather Service, but still utilize NWS alert dissemination services.

Non-Weather Emergency Message (NWEM, Ոչ Եղանակային Արտակարգ Իրավիճակներու Հաղորդագրութիւն). Այս հաղորդագրութիւնը կը վերաբերի հանրութեան համար արտակարգ հաղորդագրութիւններուն վտանգաւոր իրադարձութիւններու մասին, որոնք յառաջացածեն պետական այլ կազմակերպութիւններու կողմէ, բացի Եղանակի ազգային ծառայութիւնէն, բայց դեռ կ'օգտագործեն NWS ահազանգերի տարածման ծառայութիւնները:

Operational Area: the county and its sub-divisions with responsibility to manage and/or coordinate information, resources, and priorities among local governments and serve as the link between the local government level and the regional level.

Operational Area (Գործողութեան Տարածք). Շրջանը եւ անոր ստորաբաժանումները, որոնք պատասխանատու են կառավարելու եւ/կամ համակարգելու տեղեկութիւնը, աղբիւրները եւ առաջնահերթութիւնները տեղական ինքնակառավարման մարմիններու միջեւ եւ կը ծառայեն որպէս տեղական ինքնակառավարման մակարդակի եւ տարածաշրջանային մակարդակի միջեւ կապող օղակ:

Planned Event: A scheduled nonemergency activity (e.g., sporting event, concert, parade, etc.).

Planned Event (Ծրագրուած Իրադարձութիւն). Ծրագրուած ոչ արտակարգ գործունէութիւն է (օրինակ՝ զբօսասիրական ծրագիր, համերգ, զօրահանդէս եւ այլն):

Point of Dispensing (POD): A designated area to distribute medications and vaccinations and provide risk communication and public information during a public health emergency. A Point of Dispensing may be a “closed” POD operated by a hospital to distribute medications to their patients and staff or an “open” POD used to distribute medications to the general public. A Point of Distribution may also be a centralized location where the public obtains life-sustaining commodities following a disaster, including shelf stable food and water.

Point of Dispensing (POD, Դեղերի Ցողարկման Կէտ). Նշանակուած տարածք է, հանրային առողջութեան արտակարգ իրավիճակներու ժամանակ, դեղեր եւ պատուաստումներ թողարկելու, վտանգներու հաղորդակցութիւն եւ հանրային տեղեկութիւն ապահովելու: Թողարկման կէտը կրնայ ըլլալ «փակ» POD, որ կը գործէ հիւանդանոցի կողմէ՝ իրենց հիւանդներուն եւ անձնակազմին դեղեր բաժնելու համար, կամ «բաց» POD, որ կ՛օգտագործուի դեղերը լայն հանրութեանը բաժնելու համար: Բաշխման կէտը կրնայ նա եւ ըլլալ կեդրոնացուած վայր, ուր ժողովուրդը աղէտէն յետոյ ձեռք կը ստանայ կեանքի համար անհրաժեշտ ապրանքներ՝ պահեստային կայուն կերակուր եւ ջուր:

Presidential Alert: A Presidential Alert is one of the three categories of Wireless Emergency Alert (WEA) messages that is reserved for use of the President of the United States in the event of a national emergency.

Presidential Alert (Նախագահական Զգուշացում). Նախագահական ահազանգը Անլար Արտակարգ ահազանգերու (WEA) հաղորդագրութիւններու երեք հանգամանքներէն մէկն է, որ վերապահուած է Միացեալ Նահանգներու Նախագահին ազգային արտակարգ իրավիճակներու դէպքի օգտագործելու համար:

Public Safety Power Shutoff (PSPS): A preventative measure of last resort if an electric utility reasonably believes that there is an imminent and significant risk that strong winds may topple power lines or cause major vegetation-related issues leading to increased risk of fire.

Public Safety Power Shutoff (PSPS, Հանրային Անվտանգութեան Էլեկտրական Անջատում). Կանխարգելիչ միջոց է, եթէ կայ անմիջական եւ էական վտանգ, որ զօրաւոր

քամին կրնայ տապալել ելեկտրահաղորդման գիծերը կամ յառաջացնել բուսականութեան հետ կապուած լուրջ խնդիրներ՝ հանգեցնելով հրդեհի վտանգի բարձրացմանը:

Situational Awareness: Is the ability to identify, process, and comprehend the essential information about an incident to inform the decision making process in a continuous and timely cycle and includes the ability to interpret and act upon this information.

Situational Awareness (Իրավիճակի Արթնութիւն). Միջադէպի մասին էական տեղեկութիւնը բացայայտելու, մշակելու եւ հասկնալու կարողութիւնն է՝ որոշումներու կայացման գործընթացին շարունակական եւ ժամանակին տեղեկացնելու համար եւ կը ներառէ այդ տեղեկութիւնը մեկնաբանելու եւ անոր հիման վրայ գործելու կարողութիւնը:

Shelter in place: Take immediate shelter where you are—at home, work, school, or wherever you can take protective cover. It may also mean "seal the room”; in other words, take steps to prevent outside air from coming in.

Shelter in place (Պատսպարանի Տեղ). Անմիջապէս պաշտպանուեցէք այնտեղ, ուր որ էք՝ տանը, աշխատավայրին, դպրոցին կամ ուր կրնաք պաշտպանիչ ծածկոց առնել: Այդ կրնայ նաեւ նշանակել «կնքել սենեակը», այլ կերպով՝ քայլեր ձեռնարկել՝ կանխելու արտաքին օդի մուտքը դէպի ներս:

Severe Weather Potential Statement: This statement is designed to alert the public and state/local agencies to the potential for severe weather up to 24 hours in advance. It is issued by the local National Weather Service office. This could be used to make citizens aware of non-weather situation.

Severe Weather Potential Statement (Սաստիկ Եղանակի Թէական Յայտարարութիւն). Այս յայտարարութիւնը նախատեսուած է հանրութեանը եւ պետական/տեղական գործակալութիւններուն մինչեւ 24 ժամ առաջ զգուշացնելու սաստիկ եղանակին հնարաւորութեան մասին: Այն հրատարակուած է տեղական եղանակի ազգային ծառայութեան գրասենեակի կողմէ: Այս կրնայ գործածուիլ քաղաքացիներուն ոչ եղանակային իրավիճակի մասին զգուշացնելու համար:

Severe Weather Statement: A National Weather Service product which provides follow up information on severe conditions which have occurred or are currently occurring. Could use a Statement for evacuation or shelter-in-place updates.

Severe Weather Statement (Ծանր Եղանակի Մասին Յայտարարութիւն). Ազգային եղանակային ծառայութեան արտադրանք է, որ կ’ապահովէ յետագայ տեղեկութիւն ծանր պայմաններու վերաբերեալ, որոնք տեղի ունեցած են կամ ներկայիս տեղի կ’ունենան: Յայտարարութիւնը Կրնայ գործածուիլ դատարկման կամ պատսպարանի տեղի թարմացումներու համար:

Threat: Natural or manmade occurrence, individual, entity, or action that has or indicates the potential to harm life, information, operations, the environment, and/or property.

Threat (Սպառնալիք). Բնական կամ ձեռակերտ երեւոյթ, անհատ, էութիւն կամ գործողութիւն, որ ունի կամ ցոյց կու տայ կեանքին, տեղեկութեանը, գործողութիւններուն, շրջակայ միջավայրին եւ/կամ կալուածին վնաս հասցնելու հաւանականութիւնը:

Warming Centers: - a short-term emergency shelter that operates when temperatures or a combination of precipitation, wind chill, wind and temperature become dangerously inclement.

Warming Centers (Ջերմացման Կեդրոններ). Կարճաժամկէտ անակնկալ դէպքի ապաստարան է, որ կը գործէ, երբ ջերմաստիճանը կամ վայրահոսումի, քամիի ցուրտի, քամիի եւ ջերմաստիճանի համակցութիւնը կը դառնայ վտանգաւոր:

Warning: Communication intended to persuade members of the public to take one or more protective actions in order to reduce losses or harm.

Warning (Զգուշացում). Հաղորդակցութիւն, որ նպատակ ունի համոզել ժողովուրդին ձեռնարկել մէկ կամ մի քանի պաշտպանիչ գործողութիւններ՝ կորուստները կամ վնասը նուազեցնելու համար:

Wildfire: A large, destructive fire that spreads quickly over woodland or brush.

Wildfire (Անտառային Հրդեհ). Մեծ, կործանարար հրդեհ է, որ արագ կը տարածուի անտառներու կամ կանաչութեան վրայ:

Wireless Emergency Alert (WEA): Wireless Emergency Alerts (WEA) were established pursuant to the Warning, Alert and Response Network (WARN) Act under Federal Communication Commission (FCC) rules. Alerting authorities can broadcast WEAs to cellular carrier customers with compatible mobile devices located in the geographic vicinity of cellular towers serving an affected area.

Wireless Emergency Alert (WEA, Արտակարգ Իրավիճակներու Անլար Ահազանգ). Արտակարգ Իրավիճակներու Անլար Ազդանշանները (WEA) ստեղծուած են Նախազգուշացման, Ազդանշաններու եւ Արձագանքման Ցանցի (WARN) օրէնքի համաձայն՝ Հաղորդակցութեան Դաշնային Յանձնաժողովի (FCC) կանոններու: Նախազգուշացնող մարմինները կրնան հեռարձակել WEA-ներ բջիջային փոխադրիչ յաճախորդներուն՝ համատեղելի շարժական գործիքներով, որոնք տեղաւորուած են տուժած տարածքը սպասարկող բջիջային աշտարակներու աշխարհագրական մերձակայքին:

Volcano: A mountain or hill having a crater or vent through which lava, rocks fragments, hot vapor, and gas are being or have been erupted from the earth’s crust.

Volcano (Հրաբուխ). Լեռ կամ բլուր, որ ունի խառնարան կամ օդանցք, որու միջոցով լաւա, ժայռերու բեկորներ, տաք շոգիներ եւ կազեր կը ժայթքին կամ ժայթքած են աշխարհի պատեանին: